



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLs
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0140

Sabato 21.02.2015

Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Cancelliere della Repubblica Federale di Germania, S.E. la Signora Angela Merkel

Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Cancelliere della Repubblica Federale di Germania, S.E. la Signora Angela Merkel

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua tedesca

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Nella mattinata di oggi, 21 febbraio 2015, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Cancelliere Federale di Germania, S.E. la Sig.ra Angela Merkel, la quale si è successivamente incontrata con Sua Eminenza il Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da Sua Eccellenza Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Nel corso dei cordiali colloqui, e in vista del prossimo Vertice del G7, che si terrà in Baviera, è stata dedicata speciale attenzione ad alcune questioni di carattere internazionale, con particolare riferimento alla lotta contro la povertà e la fame; lo sfruttamento degli esseri umani ed i diritti della donna; le sfide della salute globale e la custodia del creato. Si è trattato anche del tema dei diritti umani e della libertà religiosa in alcune parti del mondo, accennando all'importanza dei valori spirituali per la coesione sociale.

Infine, ci si è soffermati sulla situazione in Europa, e si è sottolineato, in particolare, l'impegno per giungere ad una soluzione pacifica del conflitto in Ucraina.

[00304-01.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua tedesca

An diesem Samstagvormittag, den 21. Februar 2015, hat Papst Franziskus die Bundeskanzlerin der Bundesrepublik Deutschland Frau Angela Merkel in Audienz im Apostolischen Palast empfangen. Anschließend ist sie mit seiner Eminenz Kardinalstaatssekretär Pietro Parolin und seiner Exzellenz Mons. Paul Richard Gallagher, Sekretär für Beziehungen mit den Staaten, zusammengetroffen.

Im Lauf der freundschaftlichen Gespräche und mit Blick auf den nächsten G7-Gipfel, der in Bayern stattfinden wird, wurden mit besonderer Aufmerksamkeit einige Fragen internationalen Charakters erörtert, wie der Kampf gegen Armut und Hunger, die Ausbeutung der Menschen, Frauenrechte, die Sicherung der globalen Gesundheit und die Bewahrung der Schöpfung. Ebenso wurden die Themen Menschenrechte und Religionsfreiheit in einigen Teilen der Welt angesprochen, wobei an die Bedeutung spiritueller Werte für den sozialen Zusammenhalt erinnert wurde.

Schließlich wurde die Situation in Europa besprochen und es besonders das Engagement für eine friedliche Lösung des Konflikts in der Ukraine betont.

[00304-05.01] [Originalsprache: Italienisch - *Arbeitsübersetzung*]

Traduzione in lingua inglese

This morning, 21 February 2015, the Holy Father Francis received in Audience in the Vatican Apostolic Palace the Chancellor of the Federal Republic of Germany, Her Excellency Angela Merkel, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, Secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, and in view of the upcoming G7 Summit to be held in Bavaria, special attention was paid to various questions of an International nature, with particular reference to the struggle against poverty and hunger; the exploitation of human beings and the rights of women; and the challenges of promoting world health and the protection of Creation. The themes of human rights and religious freedom in various parts of the world were also considered, emphasising the importance of spiritual values to social cohesion.

Finally, the Parties considered the situation in Europe, underlining in particular the commitment to reaching a peaceful solution to the conflict in Ukraine.

[00304-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

Traduzione in lingua spagnola

El Santo Padre ha recibido esta mañana en audiencia en el Palacio Apostólico Vaticano a S.E. Angela Merkel, Canciller Federal de Alemania que posteriormente ha encontrado a Su Eminencia el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, a quien acompañaba Su Excelencia el arzobispo Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante los coloquios, que han transcurrido en una atmósfera cordial y, con la perspectiva de la próxima Cumbre del G7 que tendrá lugar en Baviera, se ha prestado una atención especial a algunos temas de carácter internacional, en particular a la lucha contra la pobreza y el hambre, a la explotación de los seres humanos y a

los derechos de las mujeres, a los desafíos de la salud en el mundo y a la defensa de la creación. También se ha hablado de los derechos humanos y de la libertad religiosa en algunas partes del mundo, mencionando la importancia de los valores espirituales en la cohesión social.

Por último se ha tratado de la situación en Europa, subrayando en particular el compromiso para lograr una solución pacífica del conflicto en Ucrania.

[00304-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin la Chancelière allemande Mme. Angela Merkel, qui s'est ensuite entretenue avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné de Mgr. Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états.

Dans la perspective du Sommet G7 qui se tiendra en Bavière, les parties ont abordé certains thèmes à caractère international, plus particulièrement liés à la lutte contre la pauvreté et la faim, à l'exploitation des personnes et au droit des femmes, mais aussi à la santé et au respect de l'environnement. Il a également été question du respect des droits de l'homme et de la liberté religieuse dans certaines régions du monde.

Les parties ont enfin convenu de l'importance des valeurs spirituelles pour la cohésion sociale et, pour ce qui est de l'aire européenne, tenu à souligner la nécessité de parvenir à une solution pacifique du conflit ukrainien.

[00304-03.01] [Texte original: Italien - *version de travail*]

[B0140-XX.03]
